

第一章 导读

本章单字	有关纪律及体罚的单字	有关墨西哥菜的单字
有关饮食的单字	doblegar= someter, obligar a obedecer 投降, 屈服	el atole 墨西哥饮料
alimentar = dar alimento , dar comida 喂养	paliza, la = dar muchos golpes 棍打	bebidas tradicionales de la cocina mexicana: el atole y el chocolate 墨西哥菜里传统的饮料: atole及巧克力
amamantar = la madre da el pecho (leche) a un bebé, to nurse 哺乳	bofetada, la = la cachetada, golpe en el cachete (<i>cheek</i>) con la mano abierta. 巴掌, 耳光	el comal 熟陶土制盘状物, 煮菜用
nodriza, la = <i>wetnurse</i> 奶妈	有关命运的单字	el buñuelo 油煎饼
criar = alimentar y cuidar a un/a niño/a 喂养	oráculo, el = divinidad que predice el futuro 预言	
有关出生的单字	sino, el = el destino 命运	
dar a luz = <i>give birth</i> nacer = <i>to be born</i> 生产	其它相关单字	
nacimiento, el = <i>birth</i> 出生	arriesgarse = ponerse en riesgo, en peligro 冒险	
parto, el = <i>birth, delivery, labor</i> 分娩	arriesgado/a = peligroso/a 冒险的	
recién nacido/a, el/la = el bebé que acaba de nacer 新生儿	atemorizar = dar miedo 使害怕	
有关哭泣的单字	colcha, la = la manta 床罩	
lágrimas, las = tears 眼泪	coser = <i>to sew</i> 缝	
llanto, el = acción de llorar 哭	costumbre, la = los hábitos o maneras de actuar una persona o un pueblo 习惯、习俗	
sollozo, el = <i>sob</i> 呜咽	de balde = por gusto, sin razón 无缘无故地	
sensible = <i>sensitive</i> 敏感的	de golpe y porrazo = de pronto, 突然	
	deshacerse de = <i>to get rid of</i>	

	<p>抛弃</p> <p>la mirada = modo de mirar; la expresión de los ojos al mirar 眼光</p> <p>negado= <i>denied</i> 否认的</p>	
--	---	--

理解力问题

1. 这本小说里的旁白者是谁？我们对她(他)有什么了解？她跟蒂塔有什么关系？
2. 故事情节发生在哪里？
3. 蒂塔的诞生是怎么样的情形？她诞生的地点对其一生有什么重要性？本书作者使用哪种烹饪配料来连结厨房的世界，食物以及人类的情感？
4. 神谕怎么样预言了蒂塔的未来？
5. 蒂塔出生后随即发生了什么事深远地影响其后一生的命运？你觉得爱莲娜妈妈没有哺育蒂塔代表什么？为什么？由娜恰来扶养蒂塔有什么可能的影响？
6. 请描述蒂塔的世界。她的世界有哪些空间？这些空间如何相连？她的世界跟其它姊妹有何不同？
7. 为什么蒂塔不能在厨房内跟她的姊妹玩耍？她跟娜恰发明了什么游戏？
8. 为何爱莲娜妈妈对贝德罗说他跟蒂塔求婚只是浪费时间？
9. 蒂塔对她妈妈提到的所谓的家庭传统有何想法？她有何反应？她想提出什么疑问？“没有答案的问题”是指什么？
10. 贝德罗如何跟父亲解释他的决定？他的抉择可理解吗？是否有其它选择？
11. 贝德罗对爱情持什么态度？(第18页) 你对此有何意见？你同意吗？
12. 蒂塔得知这个消息的时候有何感受？
13. 蒂塔忆起她认识贝德罗的那个晚上，二姐Gertrudis弹奏着曲子“年轻人的眼睛”。听听那个年代流行的华尔兹，请注意其歌词，对当时发生的状况有何预兆可循？

文章分析

1. 在本章里寻找以下指示或建议的例子：

a.在迦萨家，母亲的话是不可辩驳的。(至少举出三个例子)

b.蒂塔透过她的饮食体验来诠释其世界。(寻找一个例句是以烹饪来诠释情感)

c.举出二个例子说明传统与习惯在这个家里及在当时社会的力量。

2. 命运的力量：本章有许多用字是拿来指称命运，例如：神喻、预言、天数。为什么你会认为在这个故事里，命运扮演极为重要的角色？对个人及其地位在世界、社会、家庭反映了什么？你要如何描述一个深受命运主控的社会？

3. 是否有哪些角色在其所愿以及在家庭和社会之间产生冲突？这些角色在面对社会规范时采取什么反应：挑战，屈服，投降，反叛？试着比较看看。

4. 在本章可以发现什么样的传统魔幻写实成分？